

## El Viernes de la Quinta Semana de la Cuaresma Partes variables

### GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

#### Los Stijos con las estrofas

del Triodio

de José

Tono 8

**Stijo:** Saca de prisión a mi alma, para confesar tu Nombre.

Por mi propia voluntad, me despojé de la belleza de las virtudes por mi primera transgresión, pero por tu condescendencia, oh Palabra de Dios, me he revestido de belleza una vez más. Porque no me has despreciado aunque estoy contaminado por pasiones dolorosas y los ladrones me han dejado herido en el camino, sino que por tu poder omnipotente, me has mantenido a salvo, otorgándome tu ayuda, oh abundantemente misericordioso Caballero.

**Stijo:** Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

Por mi propia voluntad, me despojé de la belleza de las virtudes por mi primera transgresión, pero por tu condescendencia, oh Palabra de Dios, me he revestido de belleza una vez más. Porque no me has despreciado aunque estoy contaminado por pasiones dolorosas y los ladrones me han dejado herido en el camino, sino que por tu poder omnipotente, me has mantenido a salvo, otorgándome tu ayuda, oh abundantemente misericordioso Caballero.

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a ti, oh Señor: Oh Señor, escucha mi voz.

a los Mártires

Tono 8

Oh mártires del Señor, santificáis todo lugar y curáis toda clase de enfermedades: y ahora os rogamos, que oréis para que nuestras almas sean libradas de las asechanzas del enemigo.

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Tono 1

Fijado, sobre la Cruz, Oh Señor, Tú has roto el registro del pecado de Adán con la lanza divina. Destroza entonces mis ataduras, oh Verbo, para que pueda ofrecerte con fe un sacrificio de alabanza: por mi regocijo he llegado ahora al tiempo agradablemente aceptable del Ayuno, que Tú has designado para la salvación de todos.

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

### Tono 1

Fijado, sobre la Cruz, Oh Señor, Tú has roto el registro del pecado de Adán con la lanza divina. Destroza entonces mis ataduras, oh Verbo, para que pueda ofrecerte con fe un sacrificio de alabanza: por mi regocijo he llegado ahora al tiempo agradablemente aceptable del Ayuno, que Tú has designado para la salvación de todos.

**Stijo:** Por amor de tu nombre te he esperado pacientemente, oh Señor; pacientemente ha esperado mi alma tu palabra, mi alma ha esperado en el Señor.

Brillando con el resplandor del ayuno, Moisés contempló una vez la gloria de Dios. Sigue entonces su ejemplo, oh alma humilde mía, y con obras de abstinencia y oración sirve a Aquel que por ti extendió sus manos sobre la Cruz, para que puedas participar del deleite divino.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

de Teodoro

### Tono 6

Veneramos, oh Cristo, Tu Cruz vivificante, sobre la cual en Tu inefable e ilimitada bondad hacia nosotros, has iluminado Nuestras almas, por lo que te alabamos sin cesar, pidiendo que podamos completar el curso del Ayuno con coraje y alegría; y así alcanzar, oh Señor, la gloria de tu Pasión, por la cual nos has salvado.

del Menaio

**Stijo:** Porque en el Señor hay misericordia, y en Él hay abundante redención: y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

**Stijo:** Alabad al Señor, naciones todas; alabadle, pueblos todos.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Teotoquio del Menaio

Entrada

El Proquimeno

## Tono 7

Exaltad al Señor nuestro Dios y adorad el estrado de sus pies, porque Él es santo. (dos veces)

**Stijo:** El Señor es Rey, se enfurecen los pueblos.

Exaltad al Señor nuestro Dios y adorad el estrado de sus pies, porque Él es santo.

## Lectura

### Génesis (18:20-33)

20 El Señor dijo: «El clamor contra Sodoma y Gomorra es fuerte y su pecado es grave: voy a bajar, a ver si realmente sus acciones responden a la queja llegada a mí; y si no, lo sabré».

22 Los hombres se volvieron de allí y se dirigieron a Sodoma, mientras Abrahán seguía en pie ante el Señor.

23 Abrahán se acercó y le dijo: «¿Es que vas a destruir al inocente con el culpable?»

24 Si hay cincuenta inocentes en la ciudad, ¿los destruirás y no perdonarás el lugar por los cincuenta inocentes que hay en él?

25 ¡Lejos de ti tal cosa!, matar al inocente con el culpable, de modo que la suerte del inocente sea como la del culpable; ¡lejos de ti! El juez de toda la tierra, ¿no hará justicia?».

26 El Señor contestó: «Si encuentro en la ciudad de Sodoma cincuenta inocentes, perdonaré a toda la ciudad en atención a ellos».

27 Abrahán respondió: «¡Me he atrevido a hablar a mi Señor, yo que soy polvo y ceniza!»

28 Y si faltan cinco para el número de cincuenta inocentes, ¿destruirás, por cinco, toda la ciudad?». Respondió el Señor: «No la destruiré, si es que encuentro allí cuarenta y cinco».

29 Abrahán insistió: «Quizá no se encuentren más que cuarenta». Él dijo: «En atención a los cuarenta, no lo haré».

30 Abrahán siguió hablando: «Que no se enfade mi Señor si sigo hablando. ¿Y si se encuentran treinta?». Él contestó: «No lo haré, si encuentro allí treinta».

31 Insistió Abrahán: «Ya que me he atrevido a hablar a mi Señor, ¿y si se encuentran allí veinte?». Respondió el Señor: «En atención a los veinte, no la destruiré».

32 Abrahán continuó: «Que no se enfade mi Señor si hablo una vez más: ¿Y si se encuentran diez?». Contestó el Señor: «En atención a los diez, no la destruiré».

33 Cuando terminó de hablar con Abrahán, el Señor se fue; y Abrahán volvió a su lugar.

## El Proquimeno

### Tono 6

Gritad con júbilo a Dios, toda la tierra. (dos veces)

**Stijo:** Servid al Señor con alegría, venid ante su presencia con regocijo.

Gritad con júbilo a Dios, toda la tierra.

## Lectura

### Proverbios (16:17 – 17:17)

- 17 La senda del honrado se aparta del mal, quien cuida su camino conserva su vida. 18 La soberbia precede a la ruina; el orgullo, a la caída.
- 19 Más vale ser sencillo entre pobres que repartir botín con soberbios.
- 20 Quien atiende a la palabra prospera, dichoso quien confía en el Señor.
- 21 Al hombre juicioso lo llaman prudente, palabras suaves añaden persuasión.
- 22 La sensatez es fuente de vida, la necedad castiga a los necios.
- 23 En mente sabia hay discursos prudentes, sus labios tienen palabras persuasivas. 24 Panal de miel las palabras amables, dulces al paladar, remedio para el cuerpo. 25 Hay caminos que parecen rectos y al final conducen a la muerte.
- 26 Obrero necesitado trabaja con afán, su propia boca lo estimula.
- 27 El depravado cava tumbas funestas, lleva en sus labios fuego abrasador. 28 El tramposo provoca peleas, el chismoso divide a los amigos.
- 29 El violento seduce a su prójimo y lo lleva por el mal camino.
- 30 Quien guiña el ojo prepara intrigas, quien ha hecho el mal se muerde los labios.
- 31 Las canas son corona de gloria, el fruto de una vida honrada.
- 32 Más vale ser paciente que valiente, dominarse que conquistar ciudades.
- 33 Se tiran los dados sobre la mesa, pero la decisión viene del Señor.
- 1 Más vale mendrugo seco con paz que casa llena de festines y discordia.
- 2 Un siervo inteligente suplanta al hijo indigno y comparte la herencia con los hermanos.
- 3 La plata en el crisol, el oro en el horno; los corazones los prueba el Señor.
- 4 El malvado hace caso de embustes, el mentiroso da oído a la malicia.
- 5 Quien se burla del pobre afrenta a su Hacedor, quien se alegra de su desgracia lo pagará.
- 6 Corona de los ancianos, sus nietos; gloria de los hijos, sus padres.
- 7 No le va al necio lenguaje distinguido, menos al noble palabras engañosas.
- 8 El soborno es talismán para quien lo hace: en cualquier circunstancia tiene éxito.
- 9 Quien busca amistad disimula la ofensa, quien la pregona divide a los amigos.
- 10 La corrección aprovecha al sensato más que cien golpes al necio.
- 11 El rebelde solo busca problemas, le enviarán un cruel mensajero.
- 12 Mejor topar con osa sin cachorros que con loco en pleno delirio.
- 13 A quien devuelve mal por bien, el mal rondará por su casa.
- 14 Quien comienza una riña suelta las aguas, aprende a retirarte antes de iniciarla.
- 15 Absolver al culpable y condenar al inocente: dos cosas que detesta el Señor.
- 16 ¿De qué le servirá al necio su dinero?; ¿comprará sabiduría si no tiene seso?
- 17 El amigo ama en todo tiempo, el hermano nace para el peligro.

## **Liturgia de Los Dones Presanctificados**

**Si la Fiesta de la Anunciación cae este día, se canta también.**

### **MAITINES**

**Sacerdote:** Aleluya, aleluya, aleluya

**Pueblo:** Aleluya, aleluya, aleluya

**Sacerdote:** Aleluya, aleluya, aleluya

**Pueblo:** De la noche mi espíritu se despierta al amanecer hacia ti, oh Dios, porque tus mandamientos son luz sobre la tierra.

**Sacerdote:** Aleluya, aleluya, aleluya

**Pueblo:** Aprended justicia, vosotros los que moráis en la tierra.

**Sacerdote:** Aleluya, aleluya, aleluya

**Pueblo:** El celo se apoderará de un pueblo ignorante.

**Sacerdote:** Aleluya, aleluya, aleluya

**Pueblo:** Añade más males sobre ellos, oh Señor; añade más males sobre los que son gloriosos sobre la tierra.

**Sacerdote:** Aleluya, aleluya, aleluya

### **Los Himnos a la Trinidad**

#### **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

del Octojos

**Pueblo:** Señor, ten piedad. (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### **Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

Tono 1

Tú, oh Cristo, extendiste tus manos sobre el árbol, sanando con tus llagas la herida de Adán. Por lo cual te ruego: sana las heridas que el engañador ha infligido a mi alma, y mediante la oración y el ayuno, oh Salvador, concédeme servirte.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tú, oh Cristo, extendiste tus manos sobre el árbol, sanando con tus llagas la herida de Adán. Por lo cual te ruego: sana las heridas que el engañador ha infligido a mi alma, y mediante la oración y el ayuno, oh Salvador, concédeme servirte.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 1

Contemplándote muerto en la Cruz, oh Cristo, tu Madre inmaculada clamó en voz alta: "Oh Hijo mío, que con el Padre y el Espíritu no tienes principio, ¿cuál es esta inefable dispensación con la que has salvado la obra? de Tus purísimas manos, oh Compasivo?"

### Los Himnos de la sesión después de la Tercera Katisma

#### Tono 6

Oh Cruz, guardiana del mundo y exorcista de los demonios, a ti tenemos como protección invencible: concédenos pasar el resto del Ayuno con una conciencia pura, guiando nuestras almas a Cristo, oh bendito Árbol.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Cruz, guardiana del mundo y exorcista de los demonios, a ti tenemos como protección invencible: concédenos pasar el resto del Ayuno con una conciencia pura, guiando nuestras almas a Cristo, oh bendito Árbol.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 6

Oh Virgen pura y honorable, gloria de los ángeles, de pie junto a la Cruz de tu Hijo y Dios, no pudiste soportar escuchar los insultos lanzados contra Él por Sus enemigos, pero gritaste en voz alta, con un angustia de la madre: «Oh Amante de la humanidad, ¿cómo soportas sus amenazas? Gloria a tu paciencia.»

### Salmo 50 (51)

**Sacerdote:** Oh Dios, salva a tu pueblo y bendice tu heredad, visita a tu pueblo con clemencia y compasión, acepta el estado de los cristianos ortodoxos y cólmanos con la riqueza de tu misericordia. Por la intercesión y plegarias de nuestra Señora Inmaculada, Teotocos y siempre Virgen María: por el poder de la Preciosa y Vivificadora Cruz: por la súplica de los incorpóreos poderes celestiales, del honorable y glorioso profeta, precursor de Cristo, Juan Bautista; de los santos gloriosos y alabados apóstoles; de nuestros

Santos Padres Teóforos, grandes Jerarcas y Doctores ecuménicos; Basilio el Magno, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo, Atanasio y Cirilio, [Juan el misericordioso de Alejandría, Gregorio de Nisa]; de nuestro Padre entre los santos Nicolás, arzobispo de Mirra en Licia; [Espiridón, obispo de Trimateo, el Taumaturgo;] Pedro, Alejo, Jonás, Felipe, Hermógenes de Moscú; Nicetas de Novgorod; Leontini de Rostov; Inocente y Tikón de Moscú, apóstoles a América; Rafael de Brooklyn, Nikolai de Zika, y Juan de Shangai y San Francisco; [de nuestros Santos Padres Iguales a los Apóstoles, Metodio y Cirilo, evangelizadores de los Eslavos; ] de todos tus Santos; Te rogamos, oh Misericordioso Señor, escúchanos a los pecadores, que Te suplicamos y apiádate de nosotros.

**Pueblo:** Señor ten piedad (cuarenta veces).

**Sacerdote:** Por la misericordia, compasión y su amor a la humanidad y de tu Hijo Unigénito, con quien estás bendito, con tu Santo y Vivificante Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

### **Troparios Penitenciales**

**Tono 6**

**Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,**

Ábreme las puertas del arrepentimiento, Dador de vida, porque mi espíritu se levanta temprano para orar hacia Tu santo Templo, llevando el templo de mi cuerpo todo contaminado. ¡Pero en Tu compasión purifícame por la bondad amorosa de Tu misericordia!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Guíame por los caminos de la salvación, Madre de Dios, porque he profanado mi alma con pecados vergonzosos y he desperdiciado mi vida en la pereza. Pero por tus intercesiones líbrame de toda impureza.

Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia; ¡Conforme a la multitud de tus misericordias, borra mis transgresiones!

Cuando pienso en las muchas cosas malas que he hecho, miserable que soy, tiemblo en el terrible día del juicio. Pero confiando en tu bondad amorosa, como David clamo a ti: «¡Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia!»

**Pueblo:** Señor ten piedad (cuarenta veces).

**Sacerdote:** Por la misericordia, compasión y su amor a la humanidad y de tu Hijo Unigénito, con quien estás bendito, con tu Santo y Vivificante Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

**Pueblo:** Amén.

## **CANON**

### **ODA 1**

del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **ODA 3**

del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **El Himno de la sesión del Menaio**

### **ODA 4**

del Menaio

Katabasia de la Temporada

### **ODA 5**

#### **Se canta el Quinto Cántico**

del Menaio

del Triodio

Primer Canon

de José

Tono 1

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Ilumina con tu luz divina, te ruego, oh Bondadoso, las almas de los que con amor se levantan temprano para orarte, para que te conozcan, oh Verbo de Dios, como el Dios verdadero, que nos saca de las tinieblas del pecado.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Tú que extiendes los cielos como una cortina, oh supremamente bueno Jesús, has



extendido tus manos sobre la Cruz. Por eso te ruego: ten compasión de mí, porque también yo estoy extendido y tentado por el enemigo.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Tú despertaste de tu sueño en la Cruz, oh supremamente bueno Jesús, y nos despertaste a la salvación, mientras dormíamos en las entrañas de la destrucción, por lo que te glorificamos con fe.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Concede Tu luz noética a los corazones de Tus siervos, oh Salvador, y concédenos contemplar el día de Tu Pasión y Tu Resurrección vivificante, mientras alabamos el poder de Tu Reino.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Al verte clavado en la Cruz, la Purísima fue herida en su alma y gritó de dolor: «Por misericordia, oh Señor, has soportado pacientemente tu Pasión, concediendo así la libertad de las pasiones a todos.»

## Segundo Canon

de Teodoro

Tono 6

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Desde la noche te busco temprano, te ruego que me ilumines, oh Amante de la Humanidad, y guíame en tus mandamientos, y enséñame, oh Salvador, a hacer tu voluntad.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Oh Amante de la humanidad, Tú extendiste Tus brazos y fuiste clavado en la Cruz, y Tu costado fue traspasado con una lanza por los judíos; Tú soportaste todas estas cosas, oh Cristo, para que seamos salvos.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, oh Señor.

Adán murió antiguamente comiendo de un árbol, pero encontró vida nuevamente a través del Árbol de la Cruz, oh Señor compasivo, y participó una vez más del alimento del Paraíso.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Trinidad, te alabo como una Unidad en esencia, sin principio, increada, suprema en soberanía, una unidad más allá de la perfección, Dios, Luz y Vida, Creador del mundo.

Ahora y siempre, y por los siglos, de los siglos. Amén.

Al tener hijos que trascienden la naturaleza, las leyes de la naturaleza quedan claramente anuladas. Porque sin semilla diste a luz a Dios, engendrado antes de todos los siglos del Padre.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Honro tu cruz, tu lanza y tus clavos, oh Maestro, porque por ellos nos has librado de la corrupción y por tu pasión nos has hecho inmortales.

**Katabasia**

Desde la noche te busco temprano, te ruego que me ilumines, oh Amante de la Humanidad, y guíame en tus mandamientos, y enséñame, oh Salvador, a hacer tu voluntad.

**ODA 6**

del Menaio

Katabasia de la Temporada

**Kontaquio e Ikos de Menaio**

[Si no hay kontaquio, se usa los himnos de la sesión del Octojos a los Mártires.]

**ODA 7**

del Menaio

Katabasia de la Temporada

**ODA 8**

del Menaio

del Triodio

Primer Canon

Tono 1

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Un Ángel hizo que el horno rociara a los Santos Jóvenes Pero el mandato de Dios consumió a los Caldeos y prevaleció sobre el tirano a clamar: Oh Dios de nuestros padres, Bendito seas.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Tú mitigaste el aguijón del maligno cuando fuiste clavado en la Cruz, oh Salvador. Con una corona de espinas colocada sobre Tu cabeza en señal de burla, has desarraigado las espinas de la transgresión de la humanidad, por lo que cantamos Tus alabanzas y clamamos en voz alta: «Que toda la creación bendiga al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglo.»

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Extendiste tus brazos sobre la Cruz, oh Cristo, reuniendo a la humanidad al conocimiento de Ti; Sufriendo que tu costado fuera traspasado por una lanza, has forjado una fuente de salvación para nosotros que te cantamos: «Que toda la creación bendiga al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglo.»

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Con los arroyos de tu bondad compasiva, oh Cristo, limpia mi corazón, contaminado por las heridas del pecado, y concédeme sacar de mi interior, oh Cristo Jesús, las aguas de la contrición, para que pueda clamar a ti: «Que toda la creación bendiga al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglo.»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Reconocemos que eres como el Vaso sagrado que contenía el maná de la Divinidad, el Arca y la Mesa, el Candelero y el Trono de Dios, el Dosel y el Puente que nos conduce a un vida divina; por eso te cantamos: «Que toda la creación bendiga al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglo.»

## Segundo Canon

### Tono 6

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Con el himno de los Jóvenes canto un cántico a Cristo: «Oh todas las Obras del Señor, bendecid al Señor, y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Cristo ha sido crucificado y yo he resucitado; por eso canto con los Niños: “Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor, y exaltadlo supremamente por todos los siglos”.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Por Tu muerte en la Cruz el Mundo ha sido liberado de la corrupción, y con los Niños canta: «Oh todas las Obras del Señor, bendecid al Señor, y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, el Señor

Trinidad igual en honor, Unidad consustancial, Padre, Hijo y Espíritu, sálvame, que con fe te canto.

Ahora y siempre, y por los siglos, de los siglos. Amén.

Venero Tu honorable nacimiento, oh pura Teotokos, y con los jóvenes te canto: «Oh todas las obras del Señor, bendecid al Señor, y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**Stijo:** Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Alabo tu Cruz por la que he sido salvado, oh Salvador, y con los niños canto a Ti: “Oh todas las Obras del Señor, bendecid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos”.

**Stijo:** Alabamos, bendecimos y Adoramos al Señor

Con el himno de los Jóvenes canto un cántico a Cristo: «Oh todas las Obras del Señor, bendecid al Señor, y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

## **ODA 9**

del Menaio

del Triodio

Primer Canon

Tono 1

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

A Aquel que de la antigüedad prefiguró el milagro de la Virgen, a Moisés en la zarza ardiente en el Monte Sinaí, cantemos, bendigamos y exaltemos supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Elías contempló al Señor en una brisa ligera y suave, y aligeró su carne mediante la oración y el ayuno. Sigue su ejemplo, oh alma mía, y deja a un lado la grosería del deleite sensual, y así contempla a Aquel que es tu verdadero deseo.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, oh Señor.

Moisés en la antigüedad levantó una imagen de la serpiente sobre un bastón de madera, y así prefiguró Tu exaltación sobre la Cruz, oh supremamente bueno Salvador. Porque por medio de la Cruz has librado de la malicia de la serpiente a todas las naciones que te adoran.

**Stijo:** Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí.

Yazco en una tumba de melancolía, mi corazón está endurecido y me pesa mucho. No entiendo tu palabra viva y no te temo, oh Salvador. Ten compasión y sálvame en tu bondad, oh muy misericordioso.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Señora, tú eres exaltada sobre todas las cosas, muéstrame para ser elevado por encima de las malas pasiones; porque te glorifico como la verdadera Teotokos, y canto las alabanzas de tu inefable y honrada maternidad, que trasciende el entendimiento, oh Puro y divinamente gozoso.

## Segundo Canon

### Tono 6

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Inefable es el nacimiento de una concepción sin semilla, de una madre que no conoció varón; una maternidad sin mancha. Porque el nacimiento de Dios ha renovado la naturaleza, por lo que con razón todas las generaciones te adoran y magnifican como Esposa y Madre de Dios.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Tú has sido crucificado y por eso me salvaste; Moriste y me concediste la vida. ¡Oh profundidad de Tu amor por la humanidad! ¿Quién ha visto u oído hablar alguna vez de un amo que decide morir en nombre de sus sirvientes? Pero gloria a tu inefable bondad, oh Señor.

**Stijo:** Gloria a Tu preciosa Cruz, Oh Señor.

El sol se puso al verte crucificado: ¿cómo no ocultar su luz al contemplar la indignación sufrida por su Hacedor? Por lo cual también toda la creación se estremeció, y en silencio clamaba a los que te crucificaron, que tú eres el Dios de todos, que has padecido en la carne.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Padre, unigénito del Hijo unigénito; La única Luz y Brillo de la única Luz; y Tú, único y único Espíritu Santo del único Dios, Señor del Señor: Oh santo Tres en Uno, sálvame mientras teologizo Tu divinidad.

Ahora y siempre, y por los siglos, de los siglos. Amén.

La maravilla de tu maternidad me llena de asombro, oh inmaculada. ¿Cómo concebiste sin semilla a Aquel a quien nadie puede comprender? ¡Dime! ¿Cómo permaneciste Virgen y también te convertiste en Madre? «Aceptad con fe lo que está por encima de la naturaleza, y adorad al Niño que nace; porque todo lo que Él quiere, lo realiza.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.

Por nosotros, cada uno de Tus miembros ha soportado sufrimiento: Tu cabeza, golpes, y Tu mejilla, bofetadas; Tus manos, los clavos, y tu costado, la lanza; y la agonía de la Cruz. Pero gloria a tu inefable bondad, oh nuestro Salvador.

### Katabasia

Inefable es el nacimiento de una concepción sin semilla, de una madre que no conoció varón; una maternidad sin mancha. Porque el nacimiento de Dios ha renovado la naturaleza, por lo que con razón todas las generaciones te adoran y magnifican como Esposa y Madre de Dios.

### Los Himnos de Luz

Tono del Octojos

### Salmos 148-150

**Sacerdote:** Gloria a Ti que nos mostraste la luz

### Doxología Menor (se lee)

### Los Stijos Posteriores con las estrofas del Triodio

Tono 8

Con los ladrones fuiste clavado en la Cruz, oh Cristo Dios, y por tus llagas sanaste la naturaleza del hombre. No te apartes de mí, que he caído entre ladrones noéticos, y ladrones incorpóreos; que me han despojado de las virtudes y me han herido gravemente. No hay ninguno entre los santos que pueda sanarme; Me quedé casi muerto y con poca vida en mí. Mi única esperanza está en Ti, que has concedido la vida a los muertos: Vendas mis heridas, y derramas sobre mí el aceite de tu bondad, Oh único Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Por la mañana fuimos llenos de tu misericordia, oh Señor, y nos regocijamos y nos alegramos. En todos nuestros días, alegrémonos por los días en que nos humillaste, por los años en que vimos males. Y mira a tus siervos y a tus obras, y guía a sus hijos.

Con los ladrones fuiste clavado en la Cruz, oh Cristo Dios, y por tus llagas sanaste la naturaleza del hombre. No te apartes de mí, que he caído entre ladrones noéticos, y ladrones incorpóreos; que me han despojado de las virtudes y me han herido gravemente. No hay ninguno entre los santos que pueda sanarme; Me quedé casi muerto y con poca vida en mí. Mi única esperanza está en Ti, que has concedido la vida a los muertos: Vendas mis heridas, y derramas sobre mí el aceite de tu bondad, Oh único Amante de la Humanidad.

**Stijo:** Y que el resplandor del Señor nuestro Dios sea sobre nosotros, y las obras de nuestras manos nos guíen rectamente, sí, las obras de nuestras manos nos guíen

rectamente. ¡Bendito el ejército del Rey celestial! Aunque en la tierra soportaron grandes sufrimientos, alcanzaron el rango de ángeles. No les importaba la carne y se hicieron iguales a las huestes sin cuerpo. Por sus oraciones, oh Señor, salva nuestras almas.

**a los Mártires**

**Tono 8**

¿Cómo os llamaremos, oh santos? \*Querubines, ¿porque Cristo descansó sobre vosotros? Serafines, ¿pues le glorificáis sin cesar? \*Ángeles, ¿porque habéis renunciado a la carne? ¿Poderes, porque hacéis milagros? Múltiples son vuestros nombres, pero mayores son vuestros dones: rogad que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 8**

«¡Oh maravilla maravillosa! Oh extraño misterio y temible escritura!» gritó la Virgen mientras te miraba con temor y temblor, a ti, el niño que había dado a luz sin trabajo, colgado entre dos malhechores en la cruz. Ella gritó en voz alta llorando: «¡Ay de mí, oh amado hijo mío ! ¡Cómo te ha clavado en la Cruz este pueblo malvado e ingrato! »

**Después del Trisagio**

**Lector:** Amén. De pie en el templo de tu gloria como si estuviera aparentemente en el cielo; Oh Teotokos, puerta del cielo, abre la puerta de tu compasión.

Señor ten piedad. **(cuarenta veces)**

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Más honorable que los Querubines, y sin comparación más gloriosa que los Serafines; que sin corrupción diste a luz a Dios la Palabra, la misma Theotokos, te engrandecemos.

En el nombre del Señor, Padre, bendiga.

**Sacerdote:** El que es bendito, Cristo nuestro Dios, siempre, Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

**Lector:** Amén.

Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad (o habitación o pueblo); Instala a nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

**La Oración de San Efraín**

**Sacerdote:** Oh Señor y Maestro de mi vida, no me des espíritu de ociosidad, abatimiento, ambición y palabrería. (postración)

Más bien, un espíritu de castidad, humildad, paciencia y amor concédeme a mí Tu siervo. (postración)

Sí, oh Señor Rey, concédeme ver mis propias faltas y no condenar a mi hermano; porque bendito eres por los siglos de los siglos. Amén. (postración)

Oh Dios, límpiame un pecador. (doce veces)

Oh Señor y Dueño de mi vida, no me des espíritu de ociosidad, abatimiento, ambición y palabrería. Más bien, un espíritu de castidad, humildad, paciencia y amor concédeme a mí Tu siervo. Sí, oh Señor Rey, concédeme ver mis propias faltas y no condenar a mi hermano; porque bendito eres por los siglos de los siglos. Amén. (postración)

## **Comienza la Primera Hora**

### **La Sexta Hora**

#### **Tropario de la Profecía**

Tono 8

Alabado seas sobre todo, oh Cristo Dios nuestro, que haces temblar la tierra, para que los que en ella habitan vuelvan atrás y sean salvos; \*haciéndola firme una vez más\* en Tu bondad e inefable compasión. Por las oraciones de la Teotokos, ten piedad de nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Alabado seas sobre todo, oh Cristo Dios nuestro, que haces temblar la tierra, para que los que en ella habitan vuelvan atrás y sean salvos; \*haciéndola firme una vez más\* en Tu bondad e inefable compasión. Por las oraciones de la Teotokos, ten piedad de nosotros.

#### **El Primer Proquimeno**

Tono 4

De misericordia y de juicio te cantaré, oh Señor. (dos veces)

**Stijo:** Cantaré y tendré entendimiento en un camino irreprochable.

De misericordia y de juicio te cantaré, oh Señor.

### **Lectura**

Isaías (45:11-17)



11 Esto dice el Señor, el Santo de Israel, su artífice: “¿Me pediréis cuenta de lo que le ocurre a mis hijos? ¿Me daréis órdenes sobre la obra de mis manos?”

12 Yo hice la tierra y creé sobre ella al hombre, mis propias manos desplegaron el cielo, y doy órdenes a todo su ejército.

13 Yo lo he suscitado en justicia y allano todos sus caminos: él reconstruirá mi ciudad y hará volver a mis cautivos sin precio ni rescate” —dice el Señor todopoderoso—».

14 Esto dice el Señor: «Los trabajadores de Egipto, los mercaderes de Etiopía, los esbeltos sabeos, pasarán a tu poder y te pertenecerán; marcharán detrás de ti, caminarán encadenados, se postrarán y te suplicarán: “Es verdad, Dios está entre vosotros y no hay otro, no hay más dioses.

15 Es verdad: tú eres un Dios escondido, el Dios de Israel, el Salvador”».

16 Se avergüenzan y se sonrojan todos por igual, se van avergonzados los fabricantes de ídolos;

17 mientras el Señor salva a Israel con una salvación perpetua, para que no se avergüencen ni si sonrojen nunca jamás.

## El Segundo Proquimeno

### Tono 6

Oh Señor, escucha mi oración, y deja que mi clamor llegue a ti. (dos veces)

**Stijo:** No apartes de mí tu rostro en el día en que estoy afligido.

Oh Señor, escucha mi oración, y deja que mi clamor llegue a ti.